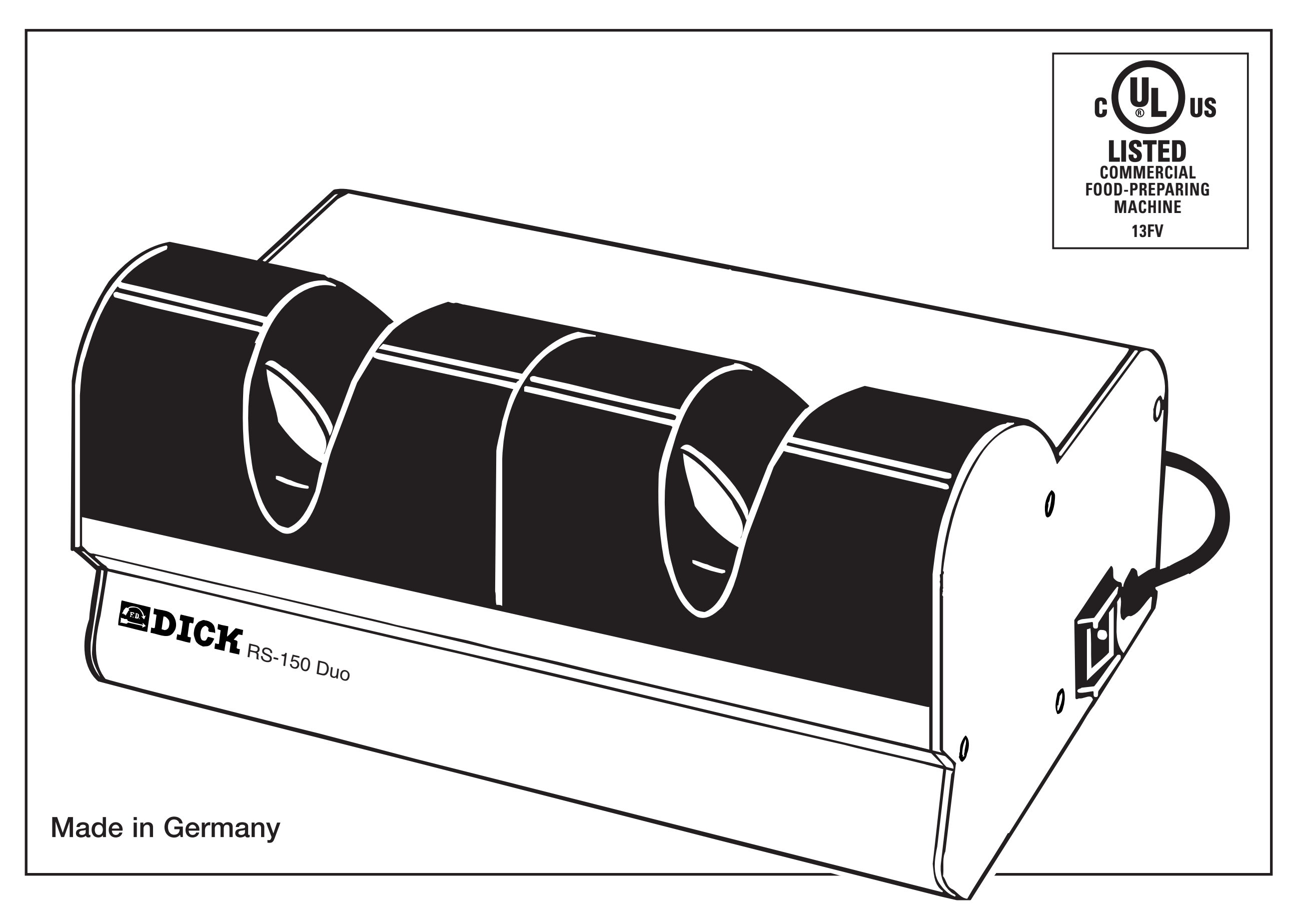


Operating instructions 
Mode d’emploi 
Instrucciones de uso (E)

Sharpening machine for hand knives
Machine à aiguiser pour couteaux à main
Afiladora para cuchillos de mano



RS-150 Duo

1∼115 V – 60 Hz

Prod. No. / Réf. / N° ref.: 9 805 0001

These operating instructions belong to machine no.:
Ce mode d’emploi appartient à la machine no.:
Este manual de instrucciones corresponde a la máquina n°:

Nr./No. 9 806 0161 (Vers. mrd 04-04)

Friedr. Dick GmbH & Co. KG · Postfach 1173 · D-73777 Deizisau · Germany · Tel.: +49 (0)7153-817-0 · Fax: +49 (0)7153-817-218

ATTENTION! Machine should not be carried or lifted out of packaging using the red hood.

SAFETY INSTRUCTIONS
ATTENTION! Read the following instructions before using the machine.
Always keep the operating instructions handy at place of use.

1. The machine may only be used by persons familiar with its handling and able to recognisepossible danger during operation.
2. Never touch rotating grinding means.
3. Protect your machine from access by unauthorised persons.
4. Before use, place the machine on an anti-skid and non-tilting horizontal work surface.
5. Do not overload the machine.
6. Disconnect power plug before servicing or cleaning and when the machine is not in use.
7. Do not carry machine when plugged into socket.
8. Before each use of the machine, check for damage and replace damaged parts before further use.
9. Electrical repairs may only be performed by an electrician (DIN 31000/VDE 1000) after consultation with the company Dick GmbH & Co. KG.
10. Use only original **DICK** spare parts and accessories.
11. Follow the general legal and other obligatory regulations for the prevention of accidents and environmental protection.
12. Use the sharpening machine appropriately and safely and only when in faultless technical condition. Always be aware of any possible danger. Follow the operating instructions!
13. In particular, malfunctions which could impair safety must be repaired immediately before further use of the machine!
14. Wear suitable working clothes and protective glasses. Do not wear loose clothing or jewellery – they can get caught in moving parts. If you have long hair, wear a hairnet.

Appropriate use
The RS-150 Duo can properly sharpen all hand knives with plain edge. With the hone wheels **with** chamfer (Part-No. 9 801 0010), available as special accessory, it is also possible to **hone** hand knives with wavy edges. Other use beyond its purpose is considered inappropriate. Friedr. Dick GmbH & Co. KG is not liable for the resulting damages. The user alone bears the risk. Appropriate use also implies following the operating instructions.

Productiliability/Guarantee
Our products are manufactured with great care in order to satisfy our customers. To achieve this goal, we also require your cooperation. That is why we ask you to take into account following points in your own interest.
The use of machine for other purposes than mentioned in the operating instructions require the written approval by Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
DICK machines have been designed exclusively for commercial purposes. For **DICK** machines a guarantee of 12 months as from date of delivery is given to owners (proof through invoice).
All abrasive compounds (parts subject to wear) are excluded from the guarantee.
We are not liable for defects or damages caused by improper assembly or operation. Furthermore, we are not liable for defects or damages caused by use other than described in the operating instructions or without written approval by Friedr. Dick GmbH & Co. KG, alterations or repair. Lastly, we are not liable for defects or damages caused by use of non-original spare parts, parts subject to wear and accessories as well as overcharge, improper treatment and normal wear and tear.
Keep invoice to ensure guarantee. In case of complaint, send original invoice together with description of complaint to manufacturer.
Please do not send machine without having been requested to do so. After receipt of complaint, the manufacturer will inform customer if in due time and justified. A decision will then be taken if repair is carried out on the spot by manufacturer or should be delivered to manufacturer or supplier. The manufacturer does not take over any transport costs for machines which have been sent without explicit authorisation. To avoid damages during transport, please keep transport packaging provided by manufacturer and use when returning machine.
The guarantee is related exclusively to repair of faulty material and production. Faulty parts will be repaired accordingly or exchanged by new ones free of charge. Further claims emerge only in the sense of the law of denied, failed or unreasonable posterior fulfilment, in accordance with the manufacturer's terms of sale, delivery and payment. Beyond guarantee period, machine may also

ATTENTION! Ne pas porter ou soulever la machine hors de l'emballage par le capot rouge.

CONSIGNES DE SECURITE
ATTENTION! Lisez et observez ces indications avant d'utiliser la machine. Gardez toujours le mode d'emploi à disposition sur le lieu de travail.

1. La machine ne doit être utilisée que par des personnes familiarisées avec son maniement et qui sont en mesure d'identifier les dangers potentiels pendant le travail.
2. Ne mettez jamais les mains dans les dispositifs d'affûtage en rotation.
3. Conservez votre machine de sorte que des tiers ne puissent pas y avoir accès.
4. Pour l'utilisation, placez la machine sur une surface de travail horizontale, antidérapante et ne pouvant pas basculer.
5. Ne surchargez pas la machine.
6. Débranchez la fiche de la prise en cas de non-utilisation, avant l'entretien et le nettoyage.
7. Ne transportez pas la machine lorsque celle-ci est branchée.
8. Avant toute utilisation de votre machine, vérifiez si celle-ci est endommagée ou remplacez les pièces endommagées avant toute nouvelle utilisation.
9. Les réparations électriques ne doivent être effectuées que par un électricien confirmé (DIN 31000/VDE 1000) après consultation de la société Dick GmbH & Co. KG .
10. Employez uniquement des pièces d'origine et des accessoires **DICK**.
11. Conformez-vous aux prescriptions et directives légales et autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement.
12. N'utilisez la machine que si elle est dans un parfait état technique. Ne l'utilisez que pour un emploi approprié, en tenant compte de la sécurité et des dangers potentiels et en vous conformant au mode d'emploi.
13. Avant toute nouvelle utilisation, (faire) éliminer sans délai en particulier tout ce qui pourrait nuire à la sécurité !
14. Portez des vêtements de travail appropriés et utilisez une protection pour les yeux. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux – ils pourraient être happés par les pièces mobiles. Si vous avez des cheveux longs, portez un filet à cheveux.

Emploi approprié
La RS-150 Duo permet d'aiguiser correctement tous les couteaux à main à lame unie.
Avec les disques à repasser **avec** chanfrein (N° de commande 9 801 0010), disponibles en accessoires spéciaux, il est également possible de **repasser** des couteaux à main avec tranchant ondulé. Une autre utilisation ou une utilisation allant au-delà de celle-décrite n'est pas considérée comme un emploi approprié. La société Friedr. Dick GmbH & Co. KG n'est pas responsable des dommages qui pourraient en résulter. C'est l'utilisateur seul qui supporte le risque. Le respect du mode d'emploi fait partie intégrante de l'emploi approprié.

Responsabilité de produit/Garantie
Nos produits sont fabriqués avec grand soin afin de satisfaire nos clients. Pour atteindre ce but, nous avons aussi besoin de votre coopération. C'est pourquoi nous vous demandons d'observer et suivre les points suivants dans votre propre intérêt.
Tout usage de la machine au-delà de ceux décrits dans ce mode d'emploi exigent l'approbation écrite par Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
Les machines **DICK** ont été exclusivement conçues pour buts commerciaux. Pour les machines **DICK**, une garantie de 12 mois à partir de la date de livraison est donné aux propriétaires (preuve par la facture).
Tous moyens abrasives (pièces soumises à l'usure) sont exclus de la garantie.
Nous ne sommes pas responsables pour défauts ou dommages causés par l'assemblage défectueux ou usage pas approprié. De plus, nous ne sommes par responsables des défauts ou dommages causés par l'emploi au-delà de ceux décrit dans le mode d'emploi ou sans l'approbation par écrit par Friedr. Dick GmbH & Co. KG, changements ou réparations. Finalement, nous ne sommes pas responsables pour défauts ou dommages causés par l' emploi de pièces non originales, pièces soumises à l' usure et accessoires comme aussi surcharge, usage pas approprié et usure normale.
Garder la facture pour assurer la garantie. En cas de plainte, envoyer la facture originale ensemble avec la description de plainte au fabricant. Nous vous prions de ne pas renvoyer la machine avant d'avoir été prié de le faire. Après le reçu de la plainte, le fabricant informera le client si la plainte est dans le terme de garantie et justifiée. Une décision sera prise si la machine sera réparée sur place par le fabricant ou devra être renvoyée au fabricant ou fournisseur. Le fabricant n'assume pas les frais de transport des machines qui on été renvoyées sans une autorisation explicite.
Pour éviter dommages pendant le transport, nous vous prions de garder l'emballage de transport fourni par le fabricant.
La garantie est exclusivement référée à la réparation de matériel défectueux et défauts de production. Les pièces défectueuses seront, selon le cas, réparées ou échangées par

¡ATENCIÓN! No transportar la máquina o sacarla del embalaje por la cubierta roja.

INDICACIONES DE SEGURIDAD
¡ATENCIÓN! Leer y seguir estas instrucciones antes de usar la máquina. Tener siempre las instrucciones de uso a mano en su lugar de trabajo.

1. La máquina sólo podrá ser utilizada por personas familiarizadas con su manejo y capaces de reconocer posibles peligros que puedan surgir durante su uso.
2. No tocar nunca los medios de afilado en rotación.
3. Guardar la máquina fuera del alcance de personas no autorizadas.
4. Para trabajar con la máquina, colocarla en una superficie horizontal de manera que no pueda volcarse o resbalarse.
5. No sobrecargar la máquina.
6. Desenchufarla cuando no esté en uso, y antes de la inspección o limpieza.
7. No transportar la máquina cuando esté enchufada.
8. Antes de cada uso, inspeccionar la máquina en cuanto a desperfectos. Cambiar las piezas dañadas antes del próximo uso.
9. Las reparaciones eléctricas solamente deberán efectuarse por un profesional acreditado (DIN 31000/VDE 1000) tras consulta con la casa Friedr. Dick GmbH & Co. KG.
10. Emplear solamente repuestos y accesorios originales de **DICK**.
11. Respetar las regulaciones legales generales y otras regulaciones obligatorias para la prevención de accidentes y para la protección ambiental.
12. Emplear la máquina sólo en perfecto estado técnico, de forma adecuada, estando consciente de la seguridad y posibles peligros. Seguir las instrucciones de uso.
13. Especialmente los defectos que puedan afectar la seguridad deben ser remediados inmediatamente antes del próximo uso.
14. Usar ropa de trabajo adecuada y gafas protectoras. No llevar ropa holgada o bisutería, ya que podrá ser agarrada por elementos móviles. Si tiene cabello largo, use una red.

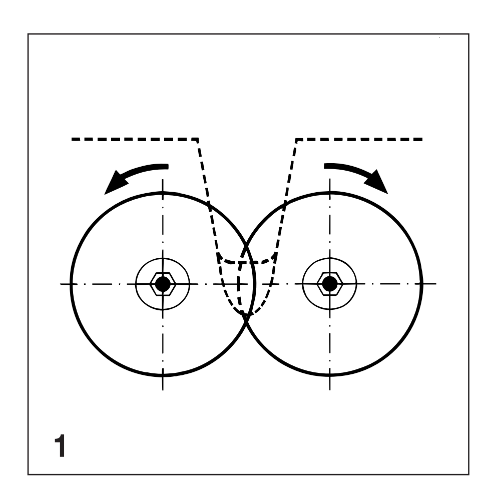
Uso adecuado
La RS-150 Duo permite afilar profesionalmente todos los cuchillos de mano con filo liso.
Con los discos para rectificar **con** chaflán (n° de pedido 9 801 0010) también es posible **rectificar** cuchillos de mano con filo ondulado. Otro uso más allá de esta función es considerado como no adecuado. En este caso, la casa Friedr. Dick GmbH & Co. KG no asume ninguna responsabilidad por daños causados. Los riesgos sólo corren a cuenta del usuario. El uso adecuado también implica respetar las instrucciones de uso.

Responsabilidad de producto/Garantía
Nuestros productos han sido fabricados cuidadosamente para satisfacer a nuestros clientes. No obstante, su colaboración también es esencial, por lo que le rogamos por su propio interés que tenga en cuenta lo que le indicamos a continuación. Los trabajos y posibilidades de empleo del aparato que no se indiquen en el manual de servicio necesitan la autorización escrita de la compañía Friedr. Dick GmbH & Co. KG. La maquinaria **DICK** ha sido concebida exclusivamente para un uso industrial. La garantía de las máquinas **DICK** es de doce meses de duración contados a partir del día de la entrega, que se confirma mediante la factura. La garantía no cubre ningún tipo de medios de afilado (piezas de desgaste). No nos hacemos responsables de defectos o averías causadas por un montaje o una puesta en marcha inapropiados; un uso inapropiado, incorrecto o que no corresponda a lo establecido en el manual de instrucciones; modificaciones o reparaciones que no se indiquen en el manual de instrucciones y que no tengan autorización por escrito de Friedr. Dick GmbH & Co. KG, la utilización de otras piezas de repuesto, desgaste u otros accesorios, sobrecarga, manejo inadecuado o desgaste habitual. Para hacer uso de la garantía debe enviarnos la factura original junto con su reclamación por escrito. No nos envíe ningún aparato si no se lo hemos pedido previamente. Tras la recepción de la reclamación por escrito, le comunicaremos si es justificada y si ha sido enviada en el plazo debido. Además, le informaremos si la realizaremos en el lugar de instalación de la máquina o si por el contrario debe enviárnosla. No nos hacemos cargo de gastos de transporte de envíos no solicitados por nosotros. A fin de evitar daños durante el transporte, en el caso de que tuviera que enviar el aparato, utilice exclusivamente el embalaje de transporte que le proporcionamos, que deberá ser guardado por este motivo. La garantía cubre exclusivamente la reparación de deficiencias en los materiales y en la fabricación. Las piezas defectuosas serán reparadas por nuestro servicio técnico de forma gratuita o sustituidas por otras de nueva fabricación, según nuestro criterio. Sólo tendrá derecho a más reclamaciones según la ley si hubiera un incumplimiento por nuestra parte de nuestras condiciones de venta, entrega o pago. Otras empresas técnicas acreditadas pueden también realizar reparaciones fuera de la garantía. No obstante, deberán utilizar repuestos **DICK** originales y Ud. deberá

be repaired by corresponding specialized firms. Use however exclusively **DICK** original spare parts and keep repair invoice. Further information concerning the guarantee is to be found in manufacturer's terms of sale, delivery and payment.

Putting into Operation/Handling
ATTENTION! Machine may only be plugged into sockets with earthing.
Check voltage! Electrical data of machine should coincide with that of power supply.
Connecting cord and plug must be in perfect condition.
Plug machine in only when turned off.
Check correct direction of rotation of grinding wheels **(ill. 1)** by briefly turning machine on.

ATTENTION! Danger of accident if wrong direction of rotation! Turn machine off immediately and send to manufacturer or supplier for checking.


1

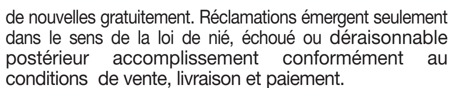
Sharpening
Sharpen clean knives only!
First grind the knife on the left station until the entire blade length has a chamfer up to the edge and shows an uninterrupted burr. After that, hone the knife on the right station (remove burr). Due to its conical shape, blade must be kept upright when being passed through (grinding and honing) **(ill. 2)**. Grinding and honing are performed using light pressure with steady passing movements. Repeat passing movements without interruptions, which would otherwise cause notches **(ill. 3)**. When honing, reduce pressure after several passes. Clean knife after sharpening! Knives which are extremely blunt or damaged should previously be slimmed down with a stone or belt grinding machine to take full advantage of the **DICK** RS-150 Duo.

Technical data
Machine measurements (L x W x H): 334 x 230mm x 161mm
Weight: 6.4kg
Electrical data: 1~115V–60Hz, 0,110kW, 0,95A

Emission values according to DIN EN ISO 3744:
Measurement procedure: Envelope surface procedure
Emission sound pressure level at:
No-load running workstation: 55 dB (A)
Sharpening workstation: 60 dB (A)

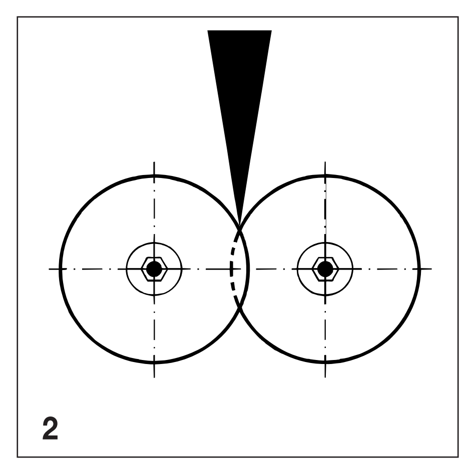
Grinding means
Hone wheels checked according to EN 12413. 75 x 6 x 20 A.
Grinding wheels 74 x 6 x 20 A
Speed of grinding wheels + hone wheels: n = 1250 1/min
Cutting speed of grinding wheels: V_C = 4.84 m/s
Cutting speed of hone wheels: V_C = 4.90 m/s

Maintenance and care
Always keep the entire machine clean.
Turning the grinding wheels can increase their useful life.
The hone wheels can be cleaned with a soft cleaning material (e.g. dishwashing detergent).


de nouvelles gratuitement. Réclamations émergent seulement dans le sens de la loi de nié, échoué ou déraisonnable postérieur accomplissement conformément au conditions de vente, livraison et paiement.
Au-delà de la période de garantie, la machine peut être aussi réparée par entreprises spécialisées. Utiliser cependant exclusivement pièces de rechange originales **DICK** et garder la facture de réparation.
Renseignements additionnels à propos de la garantie se trouvent dans les conditions de vente, livraison et paiement.

Mise en service/Maniement
ATTENTION! La machine ne doit être branchée que dans des prises avec une protection par mise à la terre.
Respectez la tension de réseau! Les données électriques de la machine doivent correspondre aux données du réseau.
La conduite de raccordement et la prise doivent être dans un état parfait.
Ne branchez la machine que lorsque celle-ci est en position hors service.
Contrôlez le sens de rotation des meules **(ill. 1)** en mettant brièvement la machine en marche.

ATTENTION! Risque d'accident si le sens de rotation n'est pas correct ! Mettez immédiatement la machine hors circuit et renvoyez la au fabricant ou au fournisseur pour vérification.


2

Affûtage
N'affûtez que des couteaux propres!
Affûtez tout d'abord le couteau sur la station gauche jusqu'à obtenir un taillant sur toute la longueur de la lame et un fil continu. Ensuite, repassez le couteau sur la station droite (enlever le morfil). En raison de sa forme conique, la lame doit être maintenue droite (pour l' affûtage et le repassage) en la faisant passer par les meules **(ill. 2)**. L'affûtage et le repassage s'effectuent en exerçant une légère pression et en repassant la lame régulièrement. Ne pas interrompre le processus de repassage, sinon des ébréchures risquent de se former **(ill. 3)**. Après quelques opérations de repassage, réduire la pression. Nettoyer les couteaux après l'affûtage!
Les couteaux très émoussés ou endommagés doivent tout d'abord être préparés sur une affûteuse à pierre ou à bande avant que le **DICK** RS-150 Duo ne puisse montrer toutes ses qualités.

Caractéristiques techniques
Dimensions de la machine (longueur x largeur x hauteur): 334mm x 230mm x 161mm
Poids: 6,4kg
Caractéristiques électriques: 1~115V–60Hz, 0,110kW, 0,95A

Valeurs d'émission conformément à la norme DIN EN ISO 3744:
Procédé de mesure: méthode de surface enveloppante
Emission sonore:
Machine à vide: 55 dB (A)
Affûtage: 60 dB (A)

Produit abrasif
Meules de repassage contrôlées conformément à EN 12413. 75 x 6 x 20 A.
Meules 74 x 6 x 20 A.
Tours par minute des meules + meules de repassage: n = 1250 1/min
Vitesse de coupe des meules: V_C = 4,84 m/s
Vitesse de coupe des meules de repassage: V_C = 4,90 m/s

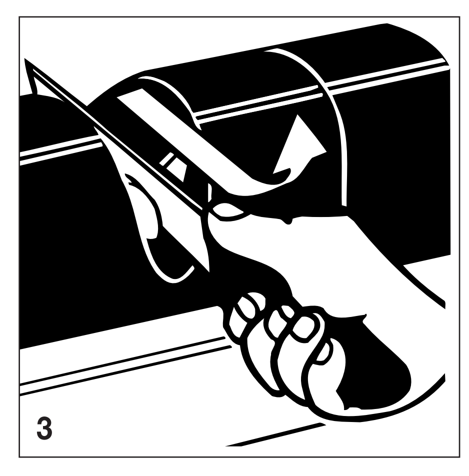
Entretien et nettoyage
Gardez toujours l'ensemble de la machine propre.
En les retournant, il est possible de prolonger la durée d'utilisation des meules.
Les meules de repassage peuvent être nettoyées avec un produit nettoyant doux (par exemple du liquide vaisselle).

guardar la factura de la reparación. Para más información acerca de nuestra garantía, le rogamos consultar nuestras condiciones de venta, entrega y pago.



Puesta en servicio/Manejo
¡ATENCIÓN! La máquina solamente se conectará en cajas de enchufe con puesta a tierra.
¡Controlar el voltaje! Los datos eléctricos de la máquina deben corresponder a los datos de la red. El cable y la clavija de contacto deben estar en perfecto estado.
La máquina siempre debe estar apagada al enchufarla.
Controlar la dirección de rotación de las muelas **(Fig. 1)** poniendo la máquina brevemente en marcha.

¡ATENCIÓN! ¡Peligro de accidente si giran en dirección opuesta! Apagar la máquina inmediatamente y enviarla al productor o distribuidor para ser inspeccionada.


3

Afilado
Afilar solamente cuchillos limpios
Afilar el cuchillo primero en la estación izquierda hasta que la longitud integral de la hoja manifieste un chaflán hasta el filo cortante así como una rebaba continua. A continuación, rectificar (eliminar la rebaba) en la estación derecha. Debido a la forma cónica de la hoja, ésta debe ser tenida en posición vertical al pasarla por las muelas (afilar y rectificar) **(Fig. 2)**. El afilado y la rectificación se realizarán presionando ligeramente al pasar uniformemente la hoja. No interrumpir este movimiento, ya que las interrupciones podrán causar muescas **(Fig. 3)**. Después de algunas pasadas de rectificación, reducir la presión. Limpiar el cuchillo después del afilado.
Los cuchillos con un filo muy desgastado deberán afinarse primero con una afiladora de piedra o de cinta para poder aprovechar posteriormente las ventajas que ofrece la **DICK** RS-150 Duo.

Datos técnicos
Medidas de la máquina (L x A x A): 334mm x 230mm x 161mm
Peso: 6,4kg
Datos eléctricos: 1~115V - 60Hz, 0,110kW, 0,95A

Valor de emisión según DIN EN ISO 3744:
Método de medición: procedimiento de superficie evolvente
Nivel de presión sonora emitido:
Marcha en vacío: 55 dB (A)
Marcha de afilado: 60 dB (A)

Medios de afilado
Muelas de rectificado verificadas según EN 12413. 75 x 6 x 20 A.
Muelas de afilado 74 x 6 x 20 A.
RPM muelas de afilado y rectificado: n = 1250 1/min
Velocidad de corte de las muelas abrasivas: V_C = 4,84 m/s
Velocidad de corte de las muelas rectificadoras: V_C = 4,90 m/s

Mantenimiento y cuidado
Mantener siempre limpia toda la máquina.
La duración de las muelas abrasivas puede elevarse invirtiéndolas.
Las muelas de rectificación podrán limpiarse con un limpiador suave (p.ej. lavavajillas).

ATTENTION! Grinding wheels and hone wheels with notches **must** be replaced before any further use.
With machine unplugged, remove grinding powder from time to time by opening left cover. The machine housing should be cleaned with a soft brush only (grinding grain can scratch the housing even when a soft cloth is used).

ATTENTION! Les meules et meules de repassage avec ébréchures **doivent** être remplacées avant toute nouvelle utilisation.
Une fois que l'appareil est débranché, ouvrir de temps en temps la paroi latérale située sur la gauche et enlever les restes de poussière de meulage. Eliminer la poussière de meulage du boîtier de la machine avec un pinceau doux (les grains d'affûtage peuvent occasionner des rayures sur le boîtier même en utilisant un chiffon doux).

¡ATENCIÓN! Las muelas afiladoras y rectificadoras con muescas **tienen que** reemplazarse antes de seguir utilizando la máquina.
Con la máquina desenchufada, abrir de vez en cuando la tapa lateral izquierda y retirar el polvo abrasivo. Limpiar la carcasa de la máquina con un pincel suave (los granos de abrasión podrán causar arañazos en la carcasa incluso al emplear un paño suave).



Our address:
Notre adresse:
Nuestra dirección:

Friedr. Dick GmbH & Co. KG
Postfach 1173

D-73777 Deizisau
Germany

Tel/Tél.: +49 (0)7153-817-0
Fax: +49 (0)7153-817-218
Mail: mail@dick.de
Web: www.dick.de

Ordering spare parts
Please send your spare parts order to your dealer or to Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Your order must have the following information:
1. Quantity of parts required
2. Part number (see spare parts list)
3. Description (see spare parts list)
4. Machine model, year of manufacture, serial number (see model identification plate on the bottom side of the machine or the front page of these operating instructions).

Commande de pièces de rechange
Veuillez adresser votre commande de pièces de rechange à votre détaillant spécialisé ou à la société Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Votre commande doit contenir les informations ci-dessous:
1. Nombre de pièces souhaité
2. Numéro de commande (cf. liste des pièces de rechange)
3. Désignation (cf. liste des pièces de rechange)
4. Modèle de la machine, année de fabrication, numéro de série (cf. la plaque signalétique sur le bas de la machine ou la page de couverture du présent mode d'emploi).

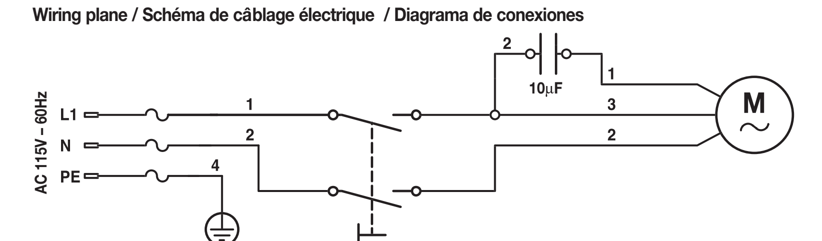
Pedido de repuestos
Rogamos dirigir su pedido de repuesto a su distribuidor del ramo a la casa Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Su pedido debe contener los siguientes datos:
1. Cantidad deseada
2. N° de pedido (ver lista de repuestos)
3. Código (ver lista de repuestos)
4. Modelo de la máquina, año de fabricación, n° de serie (ver placa identificativa en el lado inferior de la máquina o la portada de estas instrucciones de uso).

Spare parts list – Special accessoires / Liste des pièces de rechange – Accessoires spéciaux / Lista de repuestos – Accesorios especiales

Quant. / Quant. / Cantidad	Part No. / N° de commande / Código	Description / Désignation / Denominación
1	9 805 0030	Hood / Capot / Cubierta
1	9 821 0130	Capacitor, 10µF-400V / Condensateur, 10µF-400V / Condensador, 10µF-400V
1	9 805 2047	Grinding wheel (pair) / Meule abrasive (paire) / Muela abrasiva (par)
1	9 801 0020	Hone wheel (pair) / Disque à repasser (paire) / Muela rectificadora (par)
1	9 805 2052	Connector cable and cable clamp, 115V / Câble de branchement et serre-câble, 115V / Cable de red con alivio de tracción, 115V
1	9 821 0740	Rocker switch / Interrupteur à bascule / Interruptor basculante
1	9 801 0540	Round belt, 377mm / Courroie ronde, 377mm / Correa redonda, 377mm
1	9 805 0290	Round belt, 420mm / Courroie ronde, 420mm / Correa redonda, 420mm
1	9 805 0161	Operating instructions 115V, GB/F/E / Mode d'emploi 115V, GB/F/E / Instrucciones de manejo 115V, GB/F/E
1	9 821 0150	Motor, 1~115V-60Hz / Moteur, 1~115V-60Hz / Motor, 1~115V-60Hz
1	9 801 0010	Hone wheel (pair) with chamfer – Special accessory for honing knives with wavy edge Disque à repasser (paire) avec chanfrein – Accessoire spécial pour le repassage des couteaux avec tranchant ondulé Muela rectificadora (par), con chaflán – Accesorio especial para rectificar cuchillos de mano con filo ondulado

Wiring plane / Schéma de câblage électrique / Diagrama de conexiones



1	brown	brun	marón
2	blue	bleu	azul
3	black	noir	negro
4	green/yellow	vert/jaune	verde/amarillo

ATTENTION! Electrical repairs may only be carried out by a qualified electrican (DIN 31000/VDE 1000)!
ATTENTION! Réparations électriques peuvent être effectuées que par un électricien qualifié (DIN 31000/VDE 1000)!
¡ATENCIÓN! Las reparaciones eléctricas se ejecutarán solamente por un profesional acreditado (DIN 31000/VDE 1000).

Note
Details given in these operating instructions can be changed without prior notice.

Subject to change.

Avertissements
Les informations fournies dans le présent mode d' emploi peuvent être modifiées sans préavis.

Sous réserve de modifications.

Nota
Las especificaciones contenidas en este manual de instrucciones pueden modificarse sin notificación previa.

Reservado el derecho a realizar modificaciones.